

Le Dictaphone : du cylindre au Dictabelt, ou du secrétariat à l'enregistrement sonore d'un procès historique

1

Bonjour,

Je vais vous parler du cylindre phonographique et des raisons de l'existence de ses prolongations techniques dans le temps, tout en essayant de rappeler quels étaient les premiers objectifs de ses inventeurs.

En somme :

-pourquoi enregistrer le son ?

-pourquoi et dans quel contexte écouter des enregistrements ?

-pourquoi l'emploi du cylindre, obsolète dès avant 1914, a-t-il subsisté dans certaines circonstances, jusque vers 1970.

Enfin j'évoquerai des moyens de restitution sonore à l'heure des humanités numériques.



Henri CHAMOIX
ENS de Lyon - LARHRA (UMR 5190)



Paris, Université Paris 2-Panthéon Assas
24 mai 2018

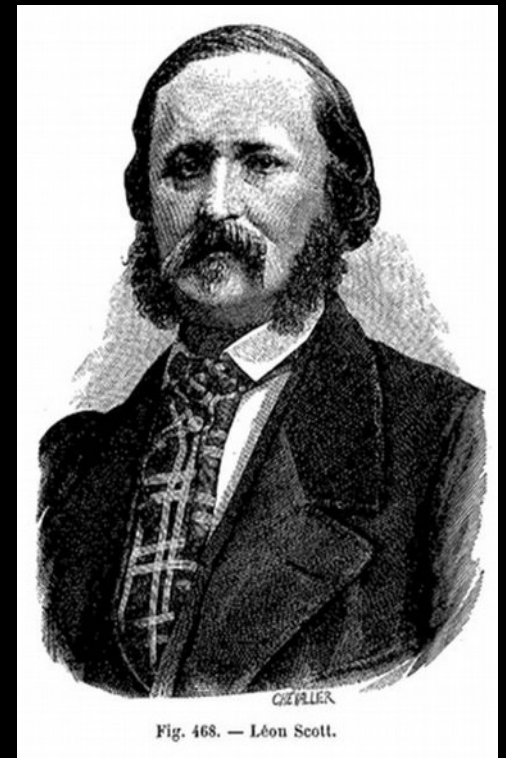


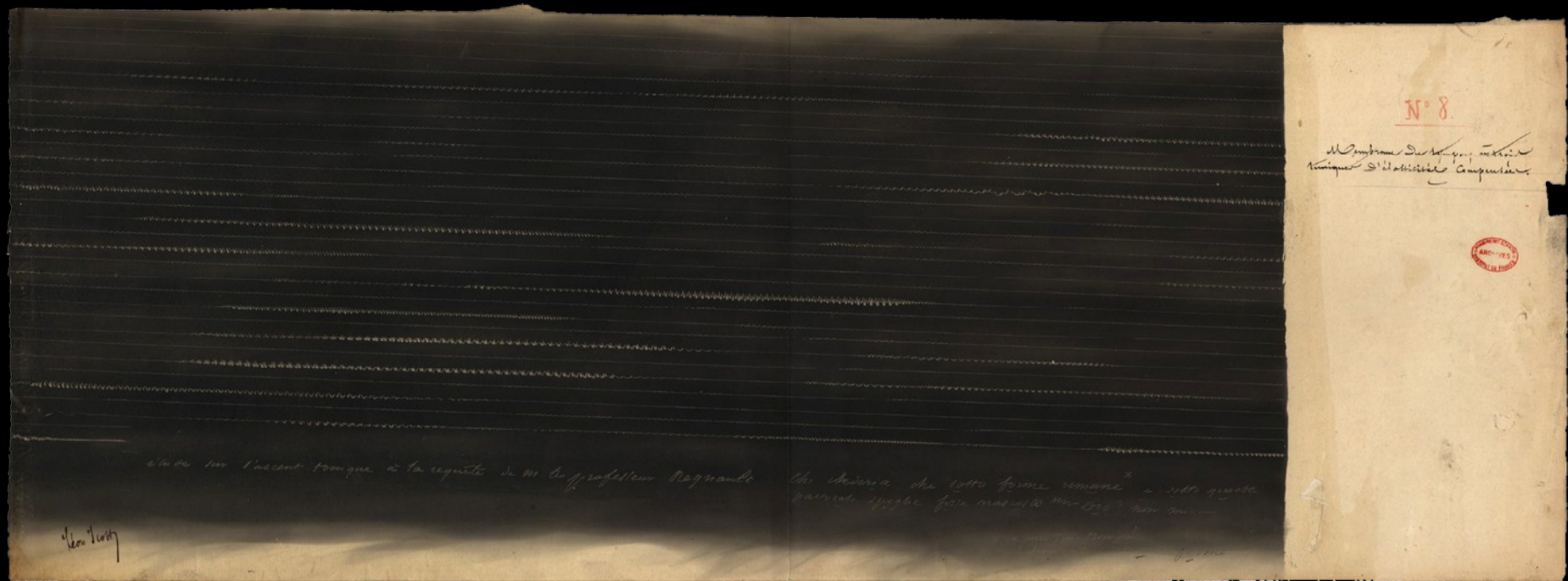
Édouard-Léon Scott de Martinville (1817-1879).

Dessin (1857) conservé à l'Académie des Sciences

2-3-4

Mais je dois commencer par un rappel historiographique et évoquer ici le nom d'Édouard-Léon Scott de Martinville, qui fut le premier, 20 ans avant Edison, à enregistrer les sons. D'abord sur surface plane, ensuite sur cylindre enduit d'une feuille de papier noircie à la lampe à pétrole. Il baptise son appareil PHONAUTOGAPHE. Scott est le modèle de l'inventeur malheureux.

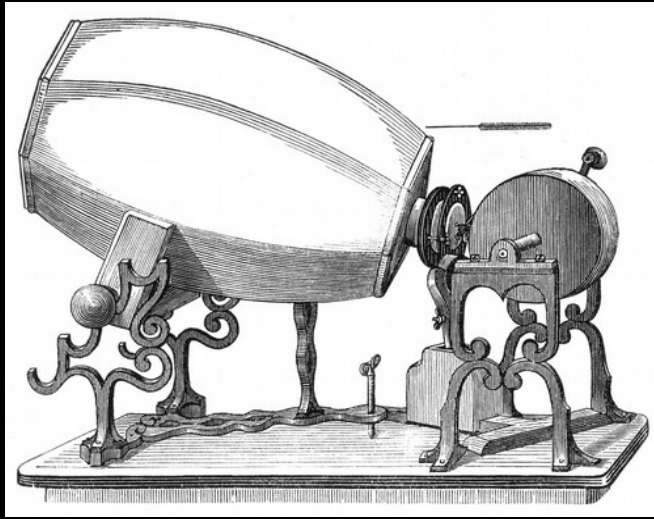




Édouard-Léon Scott de Martinville, *Inscription automatique des sons de l'air au moyen d'une oreille artificielle* (1861), planche n°8, conservée à l'Académie des Sciences. Image : www.firstsounds.org



Édouard-Léon Scott de Martinville, dessin (1857) Manuscrit conservé à l'Académie des Sciences Image : www.firstsounds.org



Le phonographe de Scott. Franz Josef Pisko : *Die neueren Apparate der Akustik* (Vienne, 1865), p. 73.

Édouard-Léon Scott de
Martinville, détail de la planche
n°8 (1861), document conservé
à l'Académie des Sciences.





David Giovannoni,
Laurent Scott de Marttinville
Anton Stoelwinder et la
reproduction du
phonographe à plaque
horizontale,
à la Société d'encouragement
17 septembre 2016.



Édouard-Léon Scott de Martinville, dessin (1857) conservé à
l'Académie des Sciences

5

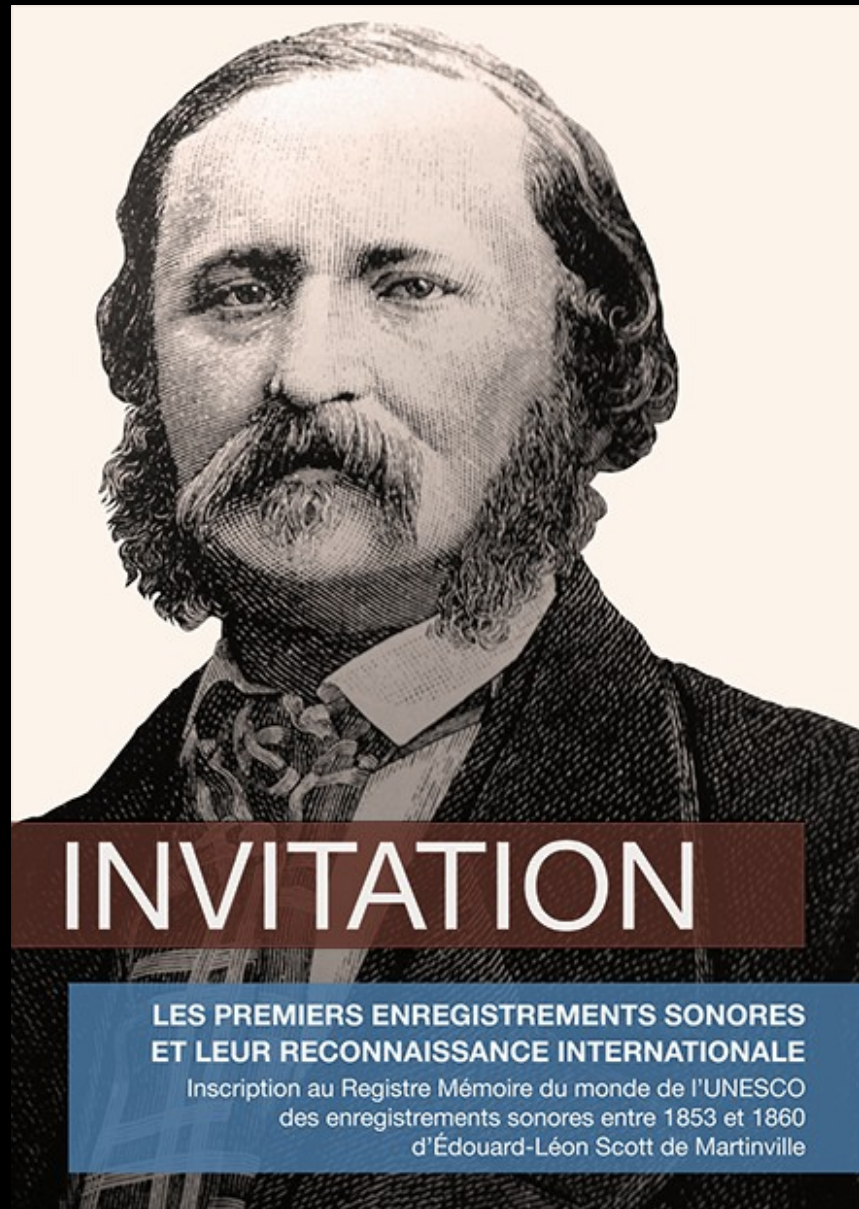
Au cours du XXe s., l'historiographie a surtout retenu le nom d'Edison. Or, on peut désormais entendre la voix de Scott de Martinville sur Internet, des fragments de quelques secondes enregistrés entre 1859 et 1862, restitués par des moyens informatiques après lecture de ses PHONAUTOGRAMMES qui sont conservés à l'Académie des Sciences, ainsi qu'à la Société d'encouragement, place St Germain des Prés.

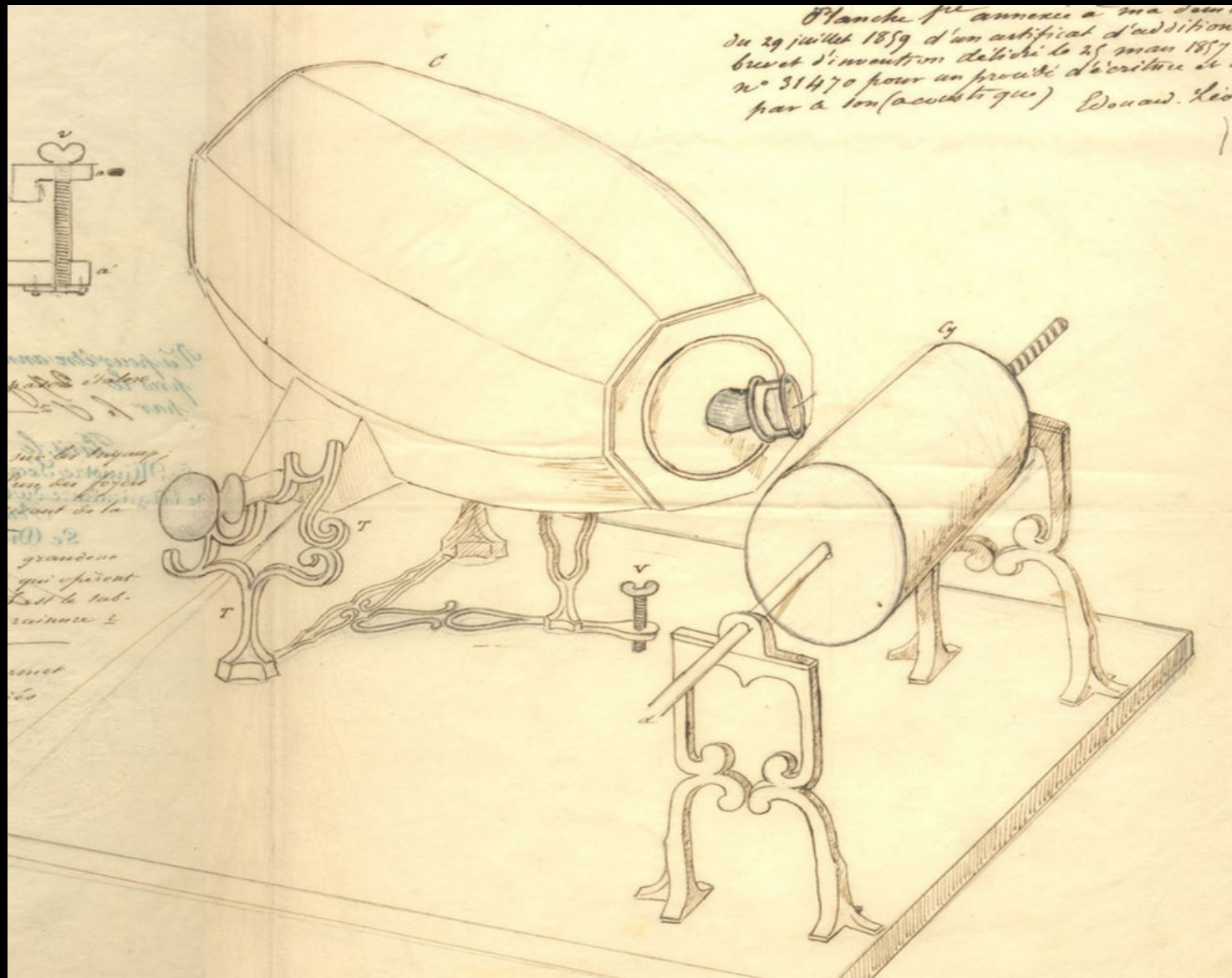
Cérémonie organisée le 19-09-2016 à la Société d'encouragement pour l'industrie nationale, 4 place Saint-Germain des Prés, en l'honneur de la remise du certificat d'inscription au registre *Mémoire du monde* de l'UNESCO des enregistrements sonores d'Édouard-Léon Scott de Martinville.

6

Ces documents ont été inscrits en 2015 au registre Mémoire du monde de l'UNESCO. Alors que l'Amérique rendait hommage à Scott dans de nombreuses publications de presse, l'anecdote a fait long feu en France, où l'on ne compte qu'un article scientifique sur le sujet.

Et une cérémonie discrète a eu lieu en 2016 à la Soc. d'encouragement.

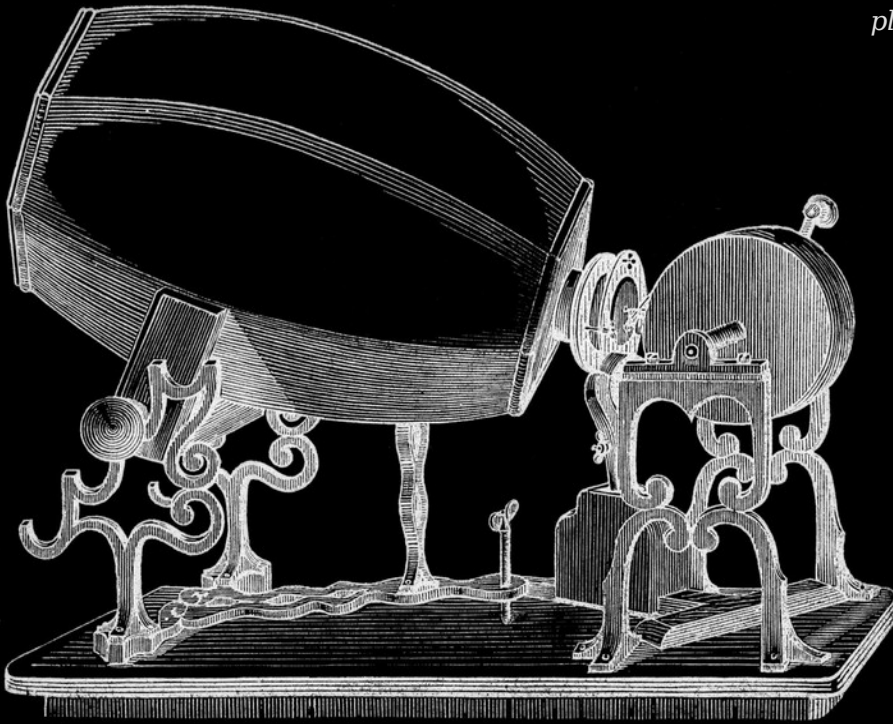




Édouard-Léon Scott de Martinville,
dessin du certificat d'addition (1859)
au brevet d'invention. n° 17897 / 31470, INPI.

7-8

L'appareil de Scott, dans ses versions tardives, semble rudimentaire : pavillon, membrane, pointe ou plectre graveur, sur cylindre en rotation.



Le phonographe de Scott.
Franz Josef Pisko : *Die neueren Apparate der Akustik*
(Vienne, 1865), p. 73.



Le phonographe de Scott.
Reproduction et photo
par J.-P. Agnard (Canada, 2016).

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.

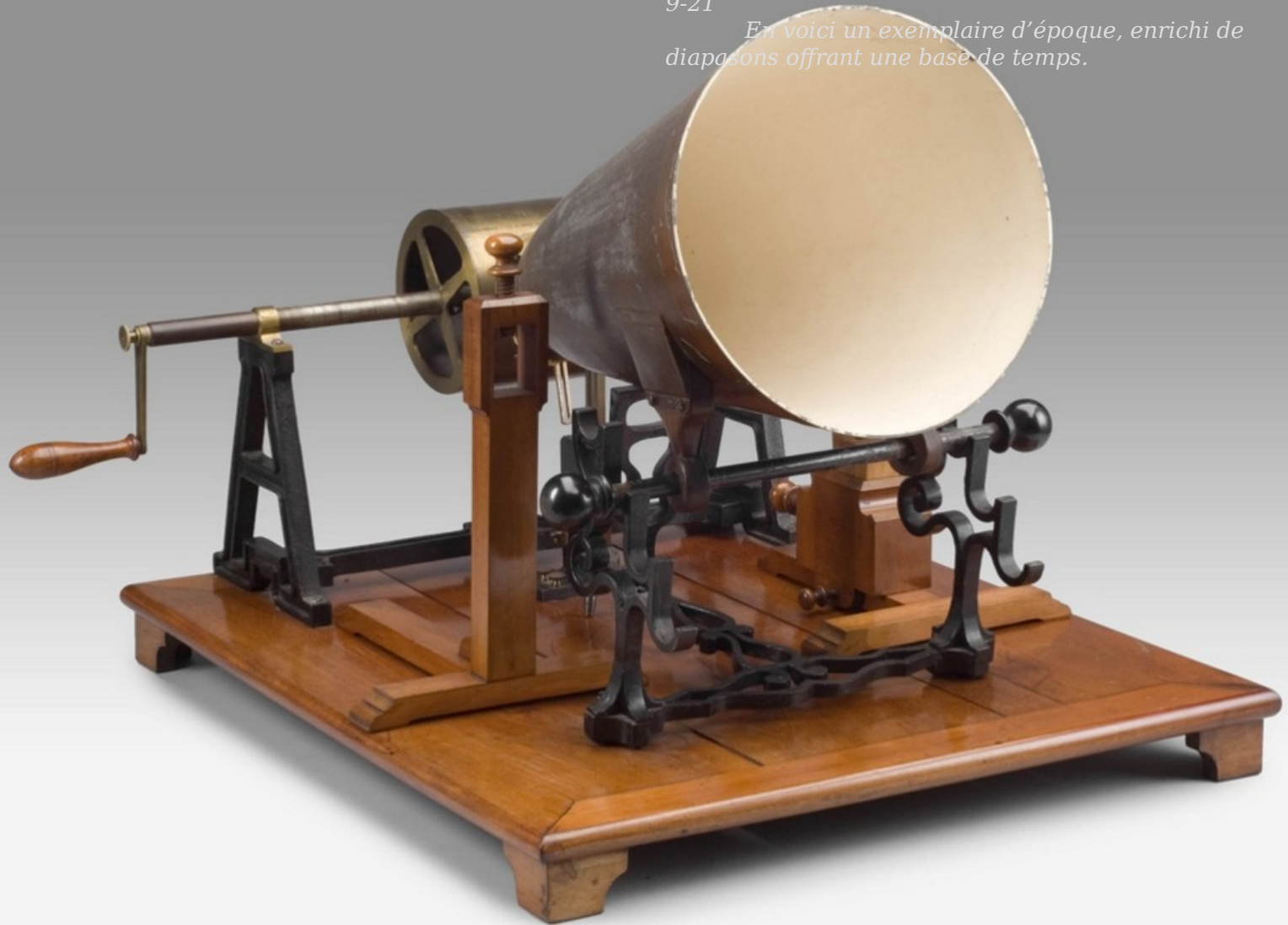


Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Le phonautographe d'Édouard-Léon Scott de Martinville

9-21

En voici un exemplaire d'époque, enrichi de diapasons offrant une base de temps.



Exemplaire entré en 1865 au Teyler Museum (Haarlem)

Il est très intéressant ici de s'interroger sur les motivations de Scott pour enregistrer les sons. En effet, il n'est pas question pour lui de les écouter, mais d'observer visuellement les dessins graphiques qu'il obtient sur noir de fumée.

Il semble qu'il soit dans le sillage de son père, membre de la société grammaticale et auteur en 1849 d'une Histoire de la sténographie. Voyons son introduction :

[...] Quelle plus belle satisfaction [...] que celle d'un moyen de recueillir Instantanément ce qui frappe dans un discours, dans une improvisation, dans une représentation scénique ?

D'un moyen qui permettrait au poète, au dramatisse, au romancier, de fixer à volonté ses inspiration brillantes, mais toujours si fugitives, qui parfois viennent illuminer son esprit [...]

H. C. Pétersen

HISTOIRE

DE LA

STÉNOGRAPHIE

DEPUIS LES TEMPS ANCIENS JUSQU'A NOS JOURS

OU

PRÉCIS HISTORIQUE ET CRITIQUE

DES DIVERS MOYENS QUI ONT ÉTÉ PROPOSÉS OU EMPLOYÉS POUR RENDRE
L'ÉCRITURE AUSSI RAPIDE QUE LA PAROLE

CONTENANT

L'ANALYSE DE TOUS LES SYSTÈMES ABRÉVIATIFS FRANÇAIS
DEPUIS LEUR ORIGINE JUSQU'A L'ÉPOQUE ACTUELLE,

suivie du

PROGRAMME D'UNE STÉNOGRAPHIE EN CARACTÈRES USUELS

Ouvrage donnant la clef de toutes les écritures sténographiques.

PAR

SCOTT DE MARTINVILLE

Membre de la Société des Méthodes d'enseignement, Membre de la Société philosophique, etc.

ÉDITÉ PAR **CH. TONDEUR**, STÉNOGRAPHE.

*bought at Stecher's
Jan. 3, 1940
\$ 1.50*

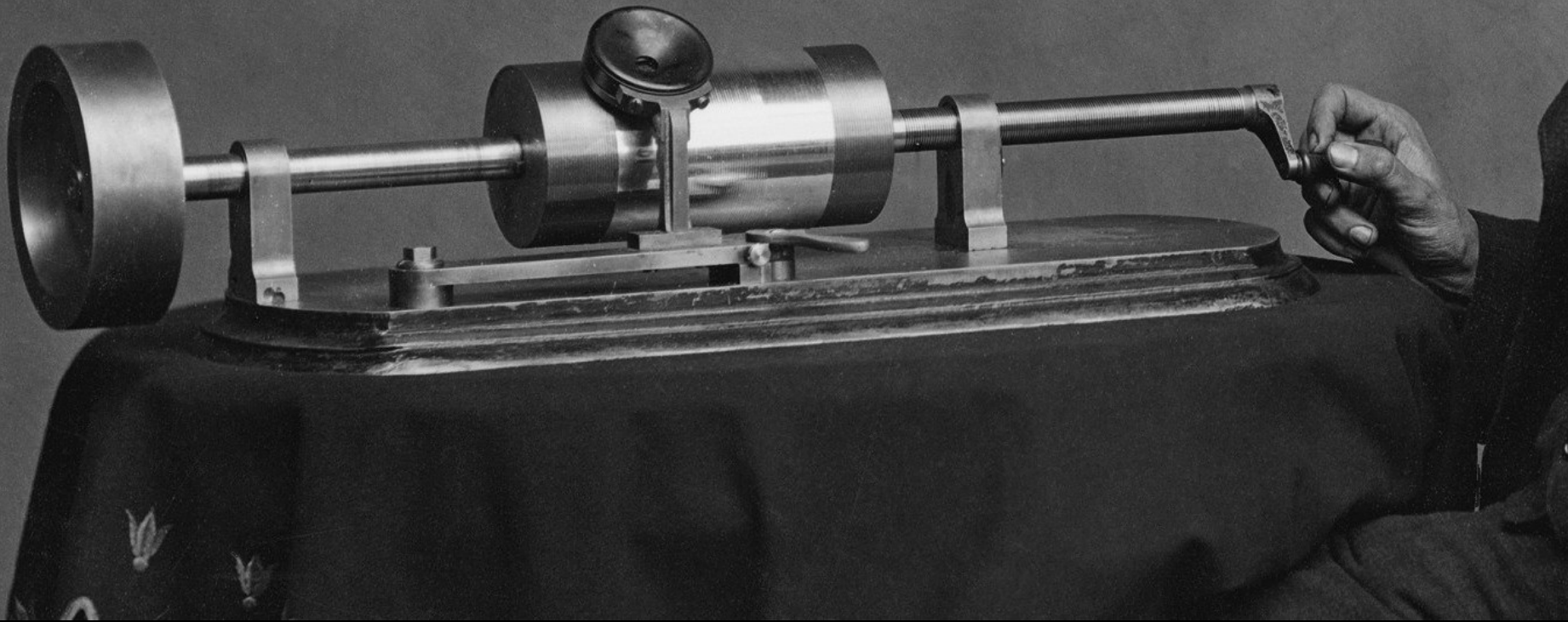
PARIS,

CHEZ CHARLES TONDEUR,

20, RUE DE SEINE.

1849

C'est bien Edison qui le premier a l'idée de restituer les sons enregistrés. On remarque l'extrême similitude du phonographe d'Edison avec le phonautographe de Scott : cylindre, pointe, membrane, pavillon ou embouchure. Pour Edison, l'application idéale, c'est de dicter du courrier dans le cadre du secrétariat. De faire du phonographe une « Business machine ».



Thomas Alva Edison et son phonographe (détail). Photographie par Mathew Brady, 18 avril 1878
Cliché cwpbh 04044 - <http://hdl.loc.gov/loc.pnp/cwpbh.04044> -
Library of Congress Prints and Photographs



50 millions de cylindres ont été produits pour le seul marché français, de 1893 à 1914.

Photos HC

Source Henri Chamoux : *La diffusion de l'enregistrement sonore en France à la Belle Époque (1893-1914) - Artistes, industriels et auditeurs du disque*, thèse, Paris 1 (2015).

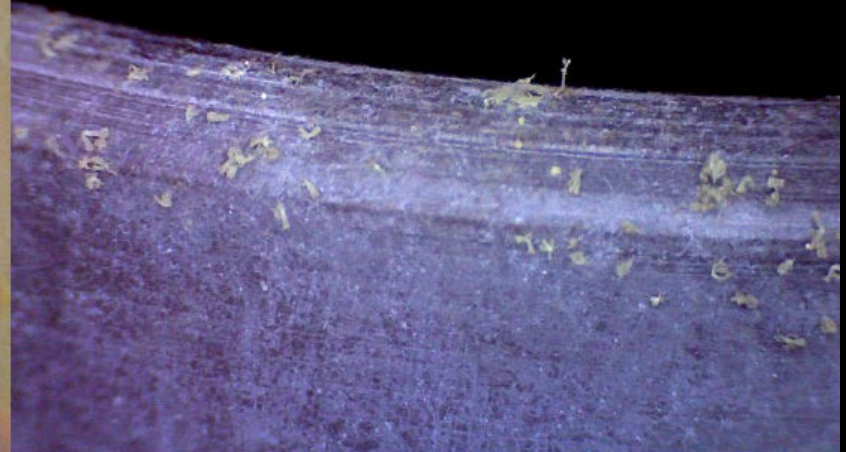


25 : de tous ces documents qui ont échappé au dépôt légal, qui ne fonctionne pas avant 1948 en France, il ne subsiste presque rien aujourd'hui, et seulement dans des réseaux de collections privées.



26

Ils ont la résistance mécanique de tablettes de chocolat, et ils moisissent.



Photos HC

Source Henri Chamoux : *La diffusion de l'enregistrement sonore en France à la Belle Époque (1893-1914) - Artistes, industriels et auditeurs du disque*, thèse, Paris 1 (2015).

27

Il faut éviter de les auditionner sur des machines d'époque, qui peuvent les endommager.



Source Henri Chamoux, Patrick Louvet : *The Dictabelt, a recording medium of the 1950's*, vidéo, Amédiart, 2014.

https://www.youtube.com/watch?v=_nRREq3v6vY

L'Archéophone® Lecteur universel de cylindres phonographiques.

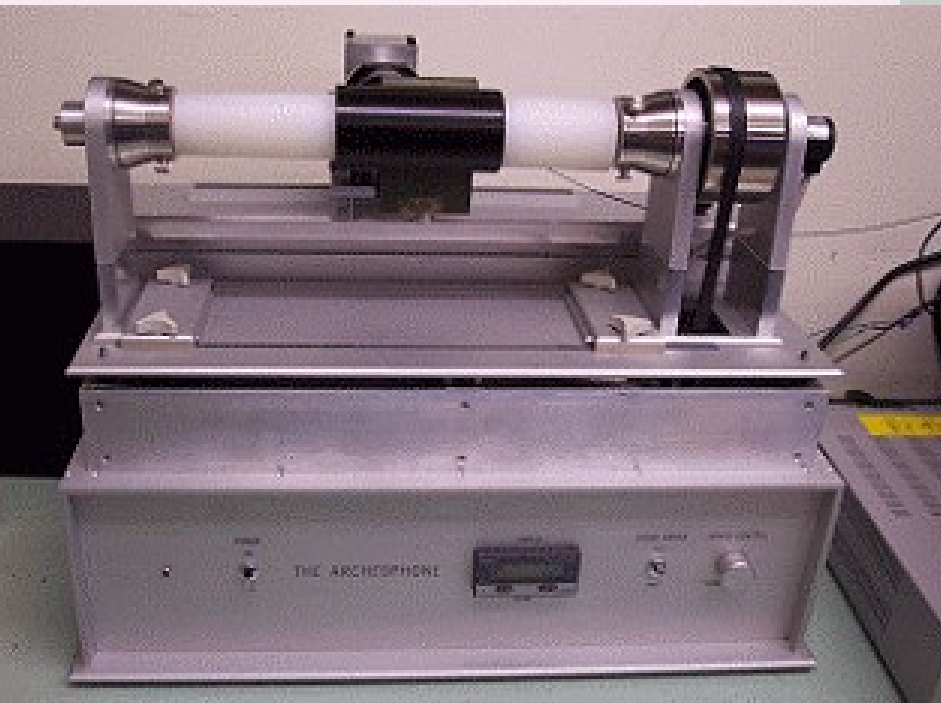
28-29-30 :

C'est dans ce contexte que j'ai développé l'Archéophone, présenté publiquement pour la première fois en 1998.

Cette machine équipe désormais de nombreuses archives sonores dans le monde, jusqu'à la Bibliothèque du Congrès.

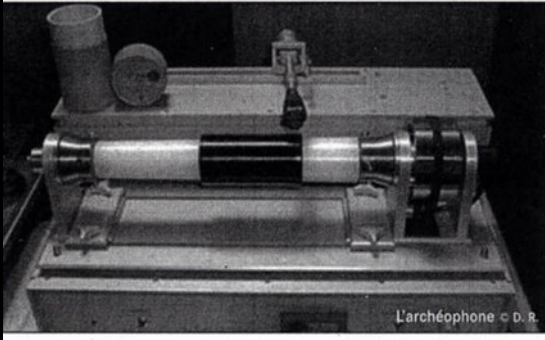


1998, au Salon international des techniques muséographiques (SITEM).



À l'écoute des cylindres

Parmi le million de documents sonores qu'il conserve, le département de l'Audiovisuel possède environ 7000 cylindres, le premier support de musique édité. Grâce à l'acquisition récente d'un appareil de lecture adapté, ils vont enfin livrer leurs secrets.



L'archéophone © D. R.

L'archéophone

Le département de l'Audiovisuel a récemment fait l'acquisition d'un lecteur de cylindre, intitulé l'Archéophone, mis au point et fabriqué en petite série par un collectionneur. Cet appareil, sans danger pour les documents, va enfin permettre de lire et d'écouter, souvent pour la première fois, les cylindres précieusement conservés. Leur transfert sur CD-R a déjà pu

2 Wednesday, February 28, 2001

University

The Daily Tar Heel

Library Gets Sonic Link to Past

By ASHLEY ATKINSON
Arts & Entertainment Editor

A new instrument housed in Wilson Library will allow archival recordings that haven't been played in 50 years to make a living contribution to America's song history.

The library's archeophone, one of only seven worldwide, plays aging wax cylinders that are too fragile to be played on traditional cylinder phonographs. "Nobody's been able to play and listen to these for decades," said Sound and Image Librarian Steven Weiss. "The archeophone provides a new way to play them back safely."

Wax cylinders were the first medium for recorded sound, Weiss said, predating 78 rpm records.

The Academic Affairs Library's Manuscripts Department, which houses all the library's archival material, has about 60 wax cylinders. Others are scattered throughout the University.

The cylinder collection includes valuable material like interviews with Thomas Wolfe's mother and field recordings of African-American songs

and sermons on St. Helena Island, S.C., recorded by late sociology Professor Guy Johnson in the 1920s.

"They may be among the first recordings of African-American spirituals in the country," Weiss said.

Many of the cylinders are part of the Southern Folklife Collection, one of the nation's foremost archival resources for American folk music and popular culture. The cylinders are fragile, Weiss said, and often get moldy. They can be brittle and easily cracked, and once they are damaged they are irreplaceable.

The archeophone's stylus can be adjusted to place less weight on the cylinder's grooves than older players, allowing them to be played without damage.

"It's a really valuable tool that allows us to listen to these lost recordings and make them available for generations," Weiss said.

The machine also has capabilities that allow it to digitize higher-quality sound from worn or warped cylinders. "It allows you to do a number of tracks you couldn't do with the original machine to get more sound out," Weiss said.

The library had been debating the

acquisition of a new machine when the archeophone's inventor, Henri Chamoux, made an impressive demonstration at a recent archeophone's unveiling at Wilson Library in May.

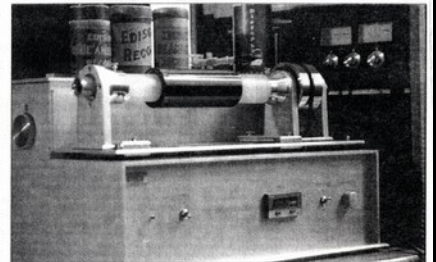
The instrument cost about \$16,000; the purchase was made possible by a gift from alumna Ben Jones. Jones also donated funds for a workstation that digitizes audio recordings, enabling the library to transfer wax cylinders to CD and eliminate extraneous noise.

The library is using the archeophone to make copies of all its cylinders for preservation, with versions available on CD for researchers and patrons to use.

The archeophone also gives the Manuscripts Department a reason to expand its collection. "We haven't been collecting cylinders because we didn't have the playback capability," Weiss said.

The library hopes to work with other South and North Carolina institutions to preserve their wax cylinders as well.

The Arts & Entertainment Editor can be reached at atkinson@tcu.edu.



The Academic Affairs Library recently acquired an archeophone, a device that predates records and plays old recordings on wax cylinders. The device is one of only seven archeophones in the world.

Page 8 • University Gazette • January 24, 2001

Research News

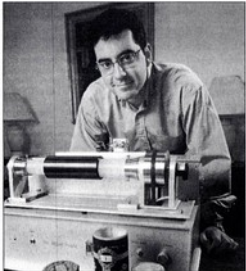
Archeophone revives long-silent recordings

FYI Research

A new instrument will unlock a wealth of musical, oral history, and oral tradition recordings tucked away in Carolina's Southern Folklife and Southern Historical Collections. Recorded on wax cylinders that have become brittle or cracked over time, the recordings have been too fragile to be played safely on cylinder phonographs.

Steven Weiss, sound and image librarian with the Academic Affairs Library, is one of the individuals charged with preserving the cylinders. "People know that Carolina has these materials," Weiss said. "But we just couldn't chance playing the cylinders for researchers or patrons." Until now. The library's recent acquisition of an Archeophone, designed to safely play wax cylinders, allows the transfer of recordings to more stable media that can be used by researchers.

History credits Thomas Edison with the invention, in 1887, of an apparatus that recorded sound on tinfoil cylinders.



WAXING ELOQUENT

Steven Weiss, sound and image librarian with the Academic Affairs Library, sits behind the library's recent acquisition, an Archeophone. One of only seven worldwide, the tube-like invention plays archival recordings with little damage to their wax cylinders, enabling transfer to more stable media. A gift from alumna Ben Jones made the purchase possible, along with a digital audio workstation that filters out background noise.

Weiss and studio engineer Jeffrey Carroll used the Archeophone to transfer the wax-cylinder recordings of African-American spirituals and sermons made by sociologist Guy R. Johnson during the 1920s. "One of the really exciting things for us," Weiss said, "is rediscovering these recordings that haven't been played in over 60 or 50 years."

The plan is to make a preservation copy (straight transfer to open-reel tape) and a listening copy (filtered transfer to compact disk) of all wax cylinders in the collections housed in Wilson Library. "We'd eventually like to work with other institutions throughout the state and the South — institutions that lack the capability to play cylinders — to preserve their recordings," Weiss said. "Some cylinders are just collecting dust. The Archeophone would give people an opportunity to tap those resources."

In the past, the library has turned away donations of wax cylinders because it could merely preserve them. Now, Weiss and his colleagues can welcome donations of cylinders with a southern focus. "My primary goal," Weiss said, "is to pro-



SYRACUSE UNIVERSITY

NATIONAL MEDIA RELATIONS

April 13, 2000
Contact: John Harvith [315/443-4152]

MEDIA ADVISORY

Northeast Media Preview of the Archeophone, the first machine designed to reproduce all different sizes and speeds of antique cylinder recordings, takes place 10:30 a.m. Monday, April 17, in Syracuse University Library's Belfer Audio Laboratory and Archive

Archeophone inventor Henri Chamoux travels to SU from France to demonstrate his invention, which will become part of Belfer's collection

Only two other Archeophones are known to be in the U.S., at the University of California, Santa Barbara, and the Library of Congress

Par ailleurs on peut entendre en ligne 10 000 cylindres et disques gravés en France avant 1914, avec toute sortes de contenus musicaux ou parlés sur phonobase.org

Phonobase : disques et cylindres de la Belle époque en ligne

10 000 morceaux de cire, de celluloïd, de gomme-laque à écouter en ligne

Gomme-laque, celluloïd et vieilles cires : disques et cylindres de la Belle Époque en ligne - Google Chrome

Gomme-laque, celluloïd x

WWW.PHONOBASE.ORG

www.phonobase.org/index.php?langue=fr

Disques et cylindres de la Belle Époque en ligne

Recherche tout champ :

Recherche avancée :

Titre :

Compositeur(s) et-ou auteur(s) :

Interprète(s) :

Qualité(s) ou établissement d'exercice :

Année d'enregistrement :

Instruments :

Marque de fabrication, label :

Format :

La base contient 10286 notices parmi lesquelles 10152 fichiers audio sont disponibles.
Mise à jour le 08-10-2016.

[Présentation et mode d'emploi](#) [Nouvelle recherche](#) [Accès administrateur](#)

Base de données : Henri Chamoux - Programmation : Vincent Alamertery. Avec le soutien de :








Menu aaa_prepaCF 20161022.odt - Libre... 20161022.odp - Libre... Gomme-laque, cellul... ven. 21 oct., 04:45

32 :
Voici à quoi ressemble
un cylindre commercial
en bon état, tout à fait
audible, avec des
contenus d'une valeur
indiscutable.



- Нет только, тот кто знал
- *Nur wer die Sehnsucht kennt*
- *Seuls ceux qui connaissent le désir* (Goethe-
Tschaïkovski), enregistré par Félicia Litvinne, *soliste de*
SM le Tsar (Paris, 1903), coll. privée.
Pour écouter : <http://www.phonobase.org/9388.html>

Photo HC

33 :

Voici une fiche type d'un disque plus courant...

Gomme-laque, celluloid et vieilles cires : disques et cylindres de la Belle Époque en ligne - Mozilla Firefox

Bichier Édition Affichage Historique Marque-pages Outils Aide

Gomme-laque, celluloid... x +

www.phonobase.org/simple_search.php?Tout=le temps des cerises&langue=fr&Ordre=6&ligne=12&limit: 140 % Rechercher


Recherche tout champ Recherche avancée Nouvelle recherche Page d'accueil

Tout champ : le temps des cerises
Y'en a !

[Retour au tableau des résultats](#)

14 résultats trouvés

◀ 1 13 14 ▶

Titre :	Le temps des cerises
Compositeur(s) et-ou auteur(s) :	Renard, Antoine
Interprète(s) :	Maréchal, André
Fichier audio :	Cliquez pour écouter
Photo(s) :	
Support d'enregistrement :	Disque
Format :	21 cm saphir etched (enregistrement acoustique)
Lieu d'enregistrement :	Paris, France
Marque de fabrication, label :	Pathé
Numéro de catalogue :	1125
Numéro de matrice :	22802-E
État :	Exc++
Vitesse (tours/minute) :	90
Matériel employé au transfert :	Garrard 401 SME 3012, pointe 2.0ET sur Stanton, Elberg MD12 : courbe flat, passe-bas 3k, Cedar X declick, decrackle, dehiss
Date du transfert :	30-09-2012

[Montrer l'autre transfert audio du même document, ou montrer la face associée](#)

Permallen : <http://www.phonobase.org/8562.html>

Recherche tout champ Recherche avancée Nouvelle recherche Page d'accueil

www.phonobase.org/audio/AC-2010/2012_5840.mp3



1-7050

1371-1

34 : ... ainsi que l'illustration d'un grand succès maintes fois réédité, entre 1902 et 1910.



Fiacre automobile Clément, 1907



2-32961

FRENCH BARITONE

G. C. - 2-32961



*Comme je l'ai dit,
ces enregistrements
commerciaux ont
largement dominé le
marché, mais ils ont
disparu pour leur
extrême majorité.*

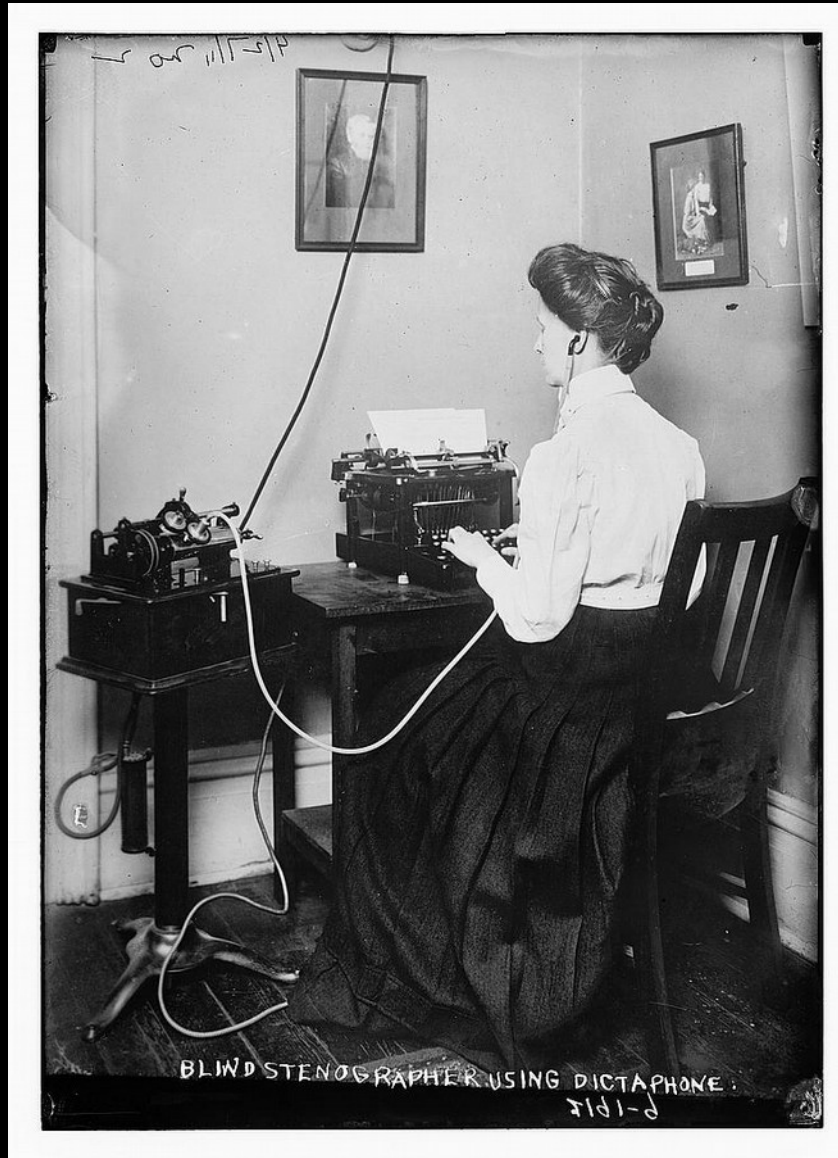
Source Henri Chamoux : La diffusion de l'enregistrement sonore en France à la Belle Époque (1893-1914) - Artistes, industriels et auditeurs du disque, thèse, Paris 1 (2015).

Photo HC

36 :

Que dire alors des emplois annexes de la machine parlante, son application à peine rêvée par Scott, celle imaginée par Edison ?

C'est en fait indirectement à Alexander Graham Bell que l'on doit les premiers systèmes pratiques de dictaphone. Le mot DICTAPHONE est déposé aux États-Unis en 1907 par une filiale de Bell, la Columbia Graphophone Company. Mais la pratique reste peut-être encore assez rare.



Une sténographe aveugle travaille au Dictaphone, à l'Overbrook School for the Blind (Philadelphie, 1911).

37-38 :

Puis une société sera créée pour la production de dictaphones, la Dictaphone Corporation, en 1922. Le message publicitaire semble clair : c'est pour le secrétariat.



Transcribing, publicité de la Columbia Phonograph Co (1922).



Publicités de la Dictaphone Corporation en 1937

Say it to the Ediphone!



Let Edison help plan your summer business. The Ediphone will prove the one dependable assistant through the season of vacations and conventions when office time is at a premium. Be free to come and go. Early or late in the cool of the day clean up your mail and the notes of your trips with an Edison Secretary—always at your desk.

And your stenographers will welcome this better organization of their time. They can handle the mail without substitutes if you give them Ediphones to regulate their duties, saving you the costly experience of substitute help.

Our National Service will prove this at your desk and guarantee the continued satisfaction of your entire office. Hundreds of old customers, nearby, will tell you so. Telephone "The Ediphone," your City, or write for our book, "Getting Action."

EDIPHONES are now furnished IN COLORS

THOMAS A. EDISON, INC.
 Radio-Phone Service
 LANSING AND NEW YORK OFFICES
 NEW YORK, N. Y.
 CHICAGO, ILL. PHILADELPHIA, PA. CINCINNATI, OH.



Ediphone
Edison's New Dictating Machine

1928



L'actrice Colleen Moore, écoutant un message sur Ediphone (1928).

Time, September 10, 1938

NEW ENCLOSED EDIPHONE
for your desk



Amazingly small, yet it does a giant job by clearing your mind of details!

The Edison Laboratories put the newest Voicewriter on your desk. Modern! Compact! Smart looking! And you will enjoy using it—not because it takes up less room than a sheet of business paper—not because it's completely enclosed—not because it has a Safety Signal Light which winks at you to prevent mistakes—no, not because of Trivox recording which captures your own true voice.

You will use it because it enables you to do a bigger and better job. Because it gives you more time to do things that really count. For an Ediphone is always there. You pick up the receiver and speak your mind. Order things done. Answer letters. Post future dates. Record random ideas. The Ediphone never goes out to lunch—never knows when 5 o'clock comes.

Ask to see this new desk Ediphone. It's as simple to use as your telephone. Phone the Ediphone (your city) or write Ediphone Division, Thomas A. Edison, Inc., W. Orange, N. J., for all the information without any obligation.

SAY IT TO THE Ediphone
EDISON VOICewriter


COMPLETELY enclosed—a "new high" in handsome desk design.

TRIVOX recording—a new invention which captures your true voice.

EXCLUSIVE Safety Signal Light for fool-proof operation.

Ediphone Edison Voicewriter (1938)

VOICE-WRITE WITH THE



Ediphone

PREFERENCE FOR EDIPHONE PERSISTS

1937

39 :

Edison emboîte le pas et crée l'appareil concurrent sous le nom d'Ediphone, mais il ne semble pas dominer le marché.



40

En fait ces appareils connaissent des applications détournées : en particulier, des ethnomusicologues vont s'emparer de dictaphones pour leurs enregistrements de terrain.

41

Le cas de Ciarán Bairéad est poussé à l'extrême : il mène ses enquêtes en Irlande sur cylindres de cire jusque vers 1960 ! Mais il n'y avait pas d'électricité chez l'habitant, et le but était seulement de prendre des notes sonores pour écrire ensuite.

L'anthropologue, ethnologue et folkloriste québécois Marius Barbeau (1883-1969) en train de transcrire autour de 1950, un enregistrement de terrain, réalisé sur cylindre de cire vers 1915. Photo Leo Corduff, Université de Galway.



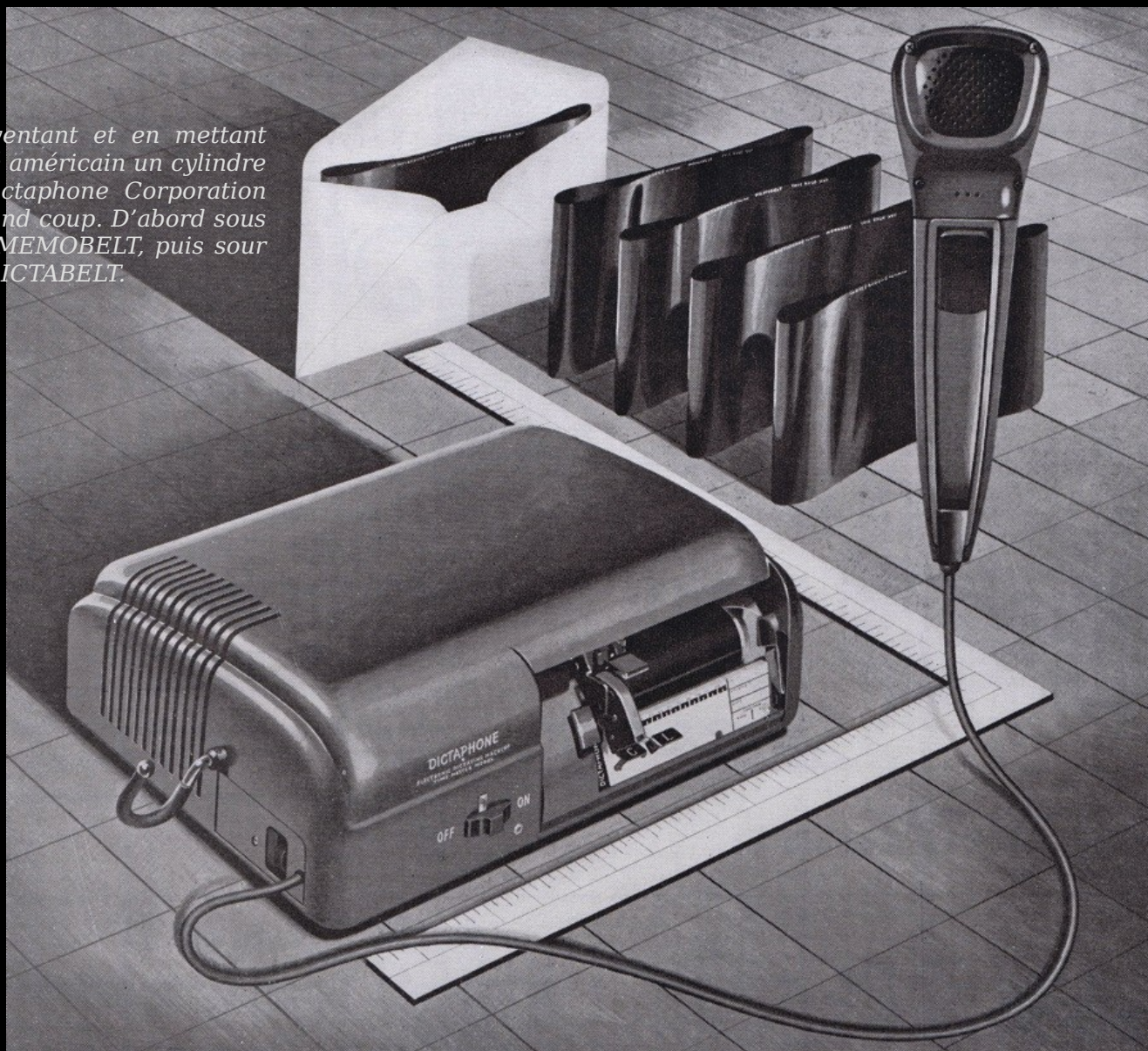
SOS Ó ROINN BHÉALOIDEÁS ÉIREANN!

Le Cathal Póirtéir

Le folkloriste, écrivain et universitaire irlandais Ciarán Bairéad (1905-1976) en train de transcrire un enregistrement de terrain, réalisé sur cylindre de cire Ediphone en 1957. Photo Leo Corduff, Université de Galway.

42 :

En inventant et en mettant sur le marché américain un cylindre souple, la Dictaphone Corporation frappe un grand coup. D'abord sous l'appellation MEMOBELT, puis sous désignation DICTABELT.



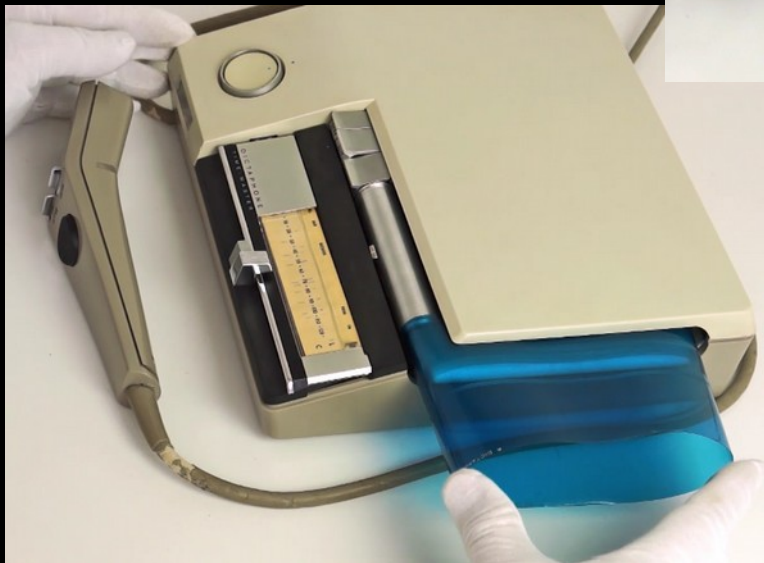
Memobelt, Dictaphone Corporation (1947)

Un cylindre souple de matière plastique, de 89 mm de large, 0,13mm d'épaisseur, et 95,5mm de diamètre.

43 :

Imaginez dans ces machines un cylindre souple, une fine boucle fermée de plastique, tendue entre deux rouleaux, et mise en rotation, à la surface de laquelle on grave des sillons contenant la voix enregistrée.

Dictabelt : dans certains pays, ces cylindres souples aux propriétés particulières étaient encore utilisés jusque vers 1975.



Source Henri Chamoux, Patrick Louvet : *Le Dictabelt, support sonore des années 1950*. vidéo, Amédiart, 2014.

https://www.youtube.com/watch?v=UcW_AjKrve7A

*Reason 5 : visible recording.
See exactly where you are
on the record at a glance.
Easy to find your place for
playback.*

44 : *Ici encore le marché visé
est identifié, et la publicité vise
les chefs d'entreprises privées.*

6 reasons why Dictaphone's Dictabelt record makes your job easier!

6 **Clearest recording** saves time in transcription because your secretary hears every word perfectly.

5

Visible recording. See exactly where you are on the record at a glance. Easy to find your place for playback.

4

Unbreakable plastic record is permanent, non-erasable.

3

Mail Dictabelt records like an ordinary letter...they're feather-light, flexible, and post-card size.

2

File Dictabelts for permanent voice record, or for future transcription.

1

Save money on Dictabelts. Just 4¢ for average day's dictation. You always record on a new surface. No "multiple handling" of records.



The Dictabelt record...exclusive advantage of the Dictaphone Time-Master dictating machine.

When you are considering a dictating machine to save you time, money and work, remember the *Dictabelt* record. It's a convenience and an economy you get only with the Dictaphone Time-Master... leading dictating machine around the world.

For more information and a free *Dictabelt* record, write Dictaphone Corporation, 420 Lexington Avenue, New York 17, N. Y. In Canada, Dictaphone Corporation, Ltd., Toronto, Ontario.



DICTAPHONE
CORPORATION

DICTAPHONE, TIME-MASTER AND DICTABELT ARE REGISTERED TRADE-MARKS OF DICTAPHONE CORPORATION

6 reasons why Dictaphone's Dictabelt record makes your job easier, publicité (1955).

[...] La surface d'enregistrement est visible pendant que vous dictez : aucun risque de destruction accidentelle de la dictée. [...]

45-46-47-48

Mais ce qui frappe parmi les argumentaires, c'est la notion de visibilité de ce que l'on enregistre...



Ce manchon de plastique rouge est le support-
 son Dictabelt, un des avantages exclusifs de la
 machine à dicter Dictaphone (1) Time-Master.
 Aucun autre support de dictée ne lui vient à la che-
 ville pour la souplesse, l'économie, la simplicité à l'usage.



DICTAPHONE

MARQUE DÉPOSÉE

Exclusivité et garantie GROG & C^{ie}
 37, avenue George-V, Paris (8^e)-BAL. 63-50 (12 lignes);
 à Lille, 25, rue J.-Gielée, tél. 57-11-54
 Prière citer "Vendre".
 Vous pouvez aussi demander un essai gratuit
 de 8 jours si vous êtes à Paris, ou Lille.

Voici pourquoi :

Les Dictabelts ont à l'écouter une pureté de cristal, qu'aucun
 autre support de dictée ne peut atteindre. Les Dictabelts
 sont faits de plastique incassable, léger et flexible. Ils
 sont inaltérables : aucun risque de destruction acciden-
 telle de la dictée. La surface d'enregistrement est visible
 pendant que vous dictez : vous savez toujours où vous
 en êtes. Le Dictabelt est d'un prix dérisoire et cependant
 il absorbe une journée moyenne de dictée.

Si votre travail vous amène à rédiger quoi que ce soit,
 vous le ferez mieux, plus vite et plus facilement avec
 Dictaphone Time-Master et Dictabelt.

(1) Marque déposée par Dictaphone Corporation, New-York.

GROG & C^{ie}

37, avenue George-V, PARIS (8^e), BAL. 63-50 (12 lignes)
 25, rue Jacquemars-Gielée, LILLE.

Nous désirons :
 — une documentation sur la machine à dicter Dictaphone ;
 — (ou) une démonstration sans engagement ;
 — (ou) un équipement à l'essai, gratuitement pendant huit jours.

Nom

Société

Adresse

VENDRE 1-11-56

Dictaphone, marque déposée, publicité en langue française (1959).



with the Dictabelt record, you "write" as easily as you talk



The Dictaphone TIME-MASTER dictating machine and Dictaphone's exclusive DICTABELT record.

JUST think out loud. The Dictaphone TIME-MASTER does the rest. No other dictating machine is so easy to use.

Every word is recorded instantly and unmistakably on Dictaphone's exclusive DICTABELT record. DICTABELTS slip on and off in a second. They record visibly, so you can't lose your place . . . permanently, so dictation can't be lost or erased. Your secretary hears every word so clearly that she works lots faster and more accurately.

DICTABELTS are postcard size, flexible and unbreakable. They can be mailed or filed as easily as ordinary letters. And they're the

most economical dictating medium of all.

Think of the time you'll save every day. When work comes up—or an idea strikes—you record it instantly. No waiting for your secretary to take shorthand, no desk-top pile-up.

Why not discover how to get all the best out of yourself? Try the new Dictaphone TIME-MASTER and DICTABELT record on your own desk this week. No obligation. Just call your local Dictaphone office or write Dictaphone, Dept. W, 420 Lexington Avenue, New York 17, N. Y. Ask about our rental plan, too.

DICTAPHONE CORPORATION

Service available the world around

In Canada, write Dictaphone Corporation, Ltd., 204 Eglinton Ave. East, Toronto . . . in England, Dictaphone Company, Ltd., 17-19 Shafted Place, London W.1. Dictaphone, Time-Master and Dictabelt are registered trade-marks of Dictaphone Corporation.

[...] They record visibly, so you can't lose your place[...] so dictation can't be lost or erased.

45-46-47-48

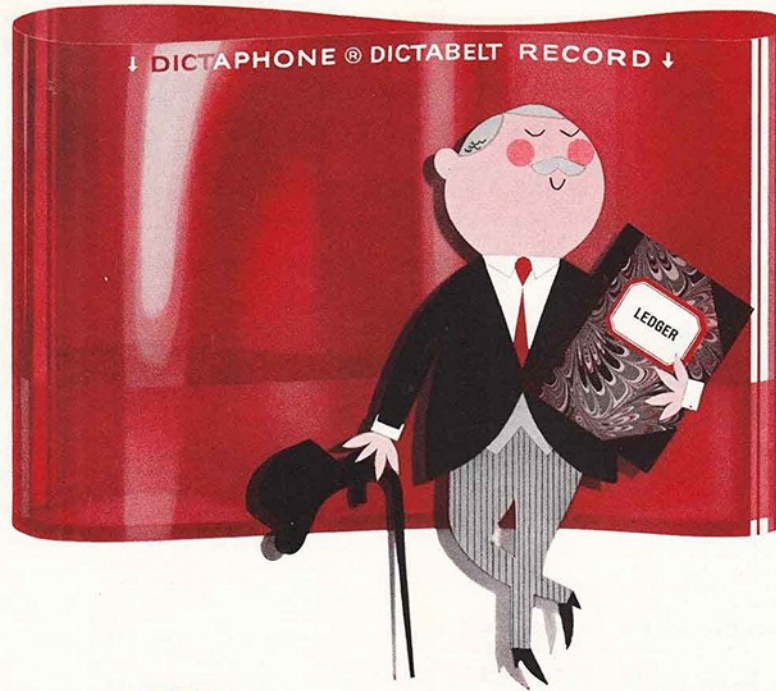
Mais ce qui frappe parmi les argumentaires, c'est la notion de visibilité de ce que l'on enregistre...

Publicité Dictaphone Corporation, Saturday Evening Post, 1957.

45-46-47-48

Mais ce qui frappe parmi les argumentaires, c'est la notion de visibilité de ce que l'on enregistre...

*[...] Permanence : can't be erased accidentally.
Visibility : you see your recording take place, easily find your place.*



How a **RED** belt can keep you in the **BLACK**



One Dictaphone TIME-MASTER with Dictabelt record can add \$1,250 a year to your profits.

Only the plastic Dictabelt can offer you such *confidence* as you dictate. *Fidelity*—your secretary can't mistake it. *Permanence*—can't be erased accidentally. *Visibility*—you see your recording take place, easily find your place.

The new TIME-MASTER dictating ma-

chine with Dictabelt can gain an hour a day in communications—an executive's most important job. For a \$10,000-a-year man, this is \$1,250 gained yearly.

Together, the Dictabelt and TIME-MASTER make the finest system for business communications in the world . . . and the best *value* you can buy.

No time wasted waiting for your secretary . . . pick up the microphone and talk your work away. All necessary controls are on the mike. Phone any of Dictaphone's 200 local offices for a free demonstration at your desk.

THE NEW, ALL-TRANSISTOR **Dictaphone** TIME-MASTER

Dictaphone, Time-Master and Dictabelt are registered trademarks of Dictaphone Corp., 730 Third Ave., N. Y. 17, N. Y.; 204 Eglinton Ave. E., Toronto, Canada; 17-19 Stratford Pl., London W.1, England.

How a red belt can keep you in the black,
publicité (USA), 1959.

45-46-47-48

Mais ce qui frappe parmi les argumentaires, c'est la notion de visibilité de ce que l'on enregistre...

The "sound you can see" means savings you can see! If you let a Dictaphone Time-Master dictating machine take dictation for your secretary, you save money.

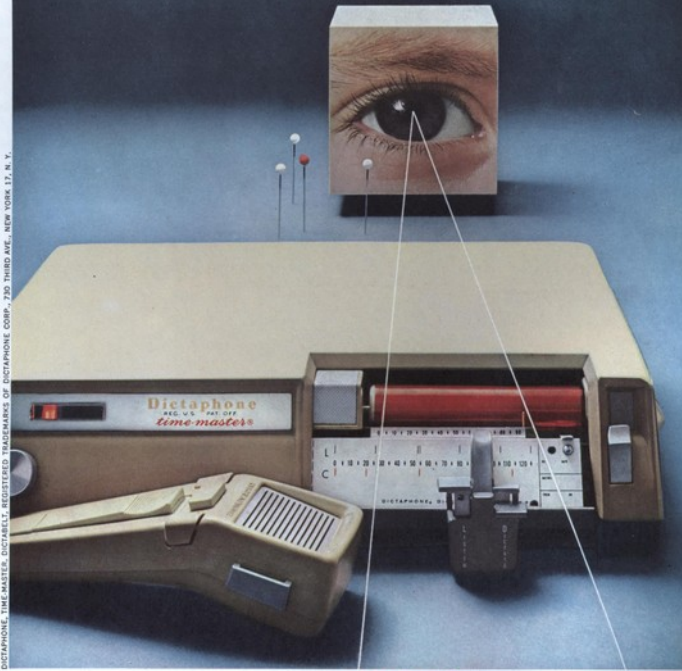
In terms of dollars and cents, this advanced method will record your messages far more economically and conveniently. And it will free your secretary for a multitude of other duties.

For the Time-Master utilizes the most practical recording medium ever developed for

dictation—the unique Dictabelt Record, the "sound you can see." Recording is on visible tone grooves. You always know exactly where you are. There's no rehandling, you get a fresh surface every time for just pennies.

As the most experienced name in the field, Dictaphone Corporation is best qualified to help you reduce a very substantial drain on profits. Why not have a Dictaphone Representative survey your needs today?

DICTAPHONE, TIME-MASTER, DICTABELT, REGISTERED TRADEMARKS OF DICTAPHONE CORP., 730 THIRD AVE., NEW YORK 17, N. Y.



Dictaphone® the sound you can see

The « sound you can see », publicité pour le Dictaphone dictabelt, *Fortune*, octobre 1961.



Previous post:

[Violence in Danville: Preservation of a Civil Rights Legacy](#) From Russia with Love: How a portrait of a Russian Ambassador came to be hanging in the Virginia State Capitol

Next post:

SOUTHSIDE BURNING!: REFORMATTED RECORDINGS PRESERVE HISTORIC TESTIMONY

5 February 2013

Editor's Note: On Sunday 4 February 2013, the *Richmond Times-Dispatch* ran a [front page article on the 1963 Danville civil rights demonstrations](#). The Library of Virginia has case files for more than 250 individuals who were charged with various offenses during these protests. This blog post originally appeared in the December 2003 issue of *The Delimiter*, an in-house Library newsletter. This entry has been slightly edited.

The fortieth anniversary of the [1963 Danville civil rights demonstrations](#) passed earlier this year [2003] with merely a brief mention in the press. In the summer of 1963, violence erupted in Danville, Virginia, as the Danville establishment led by Police Chief Eugene G. McCain struggled to keep Jim Crow order during a series of civil rights demonstrations led by local and national black leaders. Of the 45 demonstrators arrested in front of the city jail on 10 June, nearly all required medical attention at the hospital for injuries that some defendants testified were the result of being pistol-whipped or struck with nightsticks. As evidenced in the [Civil Rights Demonstrations Cases legal files on microfilm and audio compact discs at the Library of Virginia](#), sporadic demonstrations continued until late August 1963 despite the violence.

In the late summer of 1999, the Danville Circuit Clerk of Court transferred the legal files of the Civil Rights Demonstration Cases to the Library of Virginia for processing due to security concerns and preservation issues. Jay Gaidmore, the archivist charged with organizing and describing the collection, wrote in his [Spring 2001 Delimiter article](#) that the collection spanned the years 1963–1973 and included “bills of particulars, bond records, correspondence, court dockets, court orders, Dictabelts, evidence, judgments, petitions, photographs, receipts, subpoenas, and transcripts of testimony that document the legal aspects of the civil rights demonstrations from the Danville Corporation Court to the Virginia Supreme Court of Appeals.” After processing had been completed, a grant secured from the Virginia Circuit Court Records Preservation Program allowed for the subsequent microfilming of these court files. By early spring 2001, the microfilm collection had opened to patrons and students of the Civil Rights Movement.



While this new visual civil rights resource now was open to researchers, archival efforts to preserve the audio contents on the collection’s 130 Dictabelts were only in the initial stages. During the Danville Corporation Court civil rights trials, a Dictaphone machine operated constantly (even in closed judge’s chambers) and the resulting Dictabelts contained a full account of the court proceedings heard from 13 December 1966 to 6 April 1967. Prevalent in courtrooms and insurance offices in the 1960s, the Dictabelt was the acetate-based medium for the once-popular Dictaphone machine, a groove and stylus-type recording device introduced in 1947 but virtually non-extant and rarely used by the late 1970s. After inserting a Dictabelt into the machine, a pair of mandrels rotated the belt-shaped medium while a lead screw guided a stylus across the belt. The stylus, driven by the amplified signal from a microphone, cut a groove in the belt and thus stored a signal that could then be played back on the same machine. While this method produced fairly high-quality recordings of the court proceedings, a Dictaphone machine in good working condition is a particularly rare find today. The Library and the Clerk’s office recognized that if action were not taken to convert these antiquated sound files, the audio testimony might be lost forever. A grant from the [Virginia Circuit Court Records Preservation Program](#) enabled the Library to convert the dictabelts to compact discs. Completed in July 2003, the compact

Enregistrement sonore sur Dictabelt des procès dans les tribunaux de Virginie.

www.virginiamemory.com

49 :

Cette caractéristique est la raison probable qui a conduit les Cours de justice, en particulier dans l’État de Virginie, à employer le dictabelt pour l’enregistrement de procès : pas de montage possible, pas d’effacement, comme c’est le cas au contraire avec les bandes magnétiques, qui existaient déjà.



Agatha Christie enregistrant sur Dictabelt (1955).
C'est ainsi qu'elle produisit intégralement à l'oral l'un de ses derniers romans. Photo Hubert de Segonzac, octobre 1956.

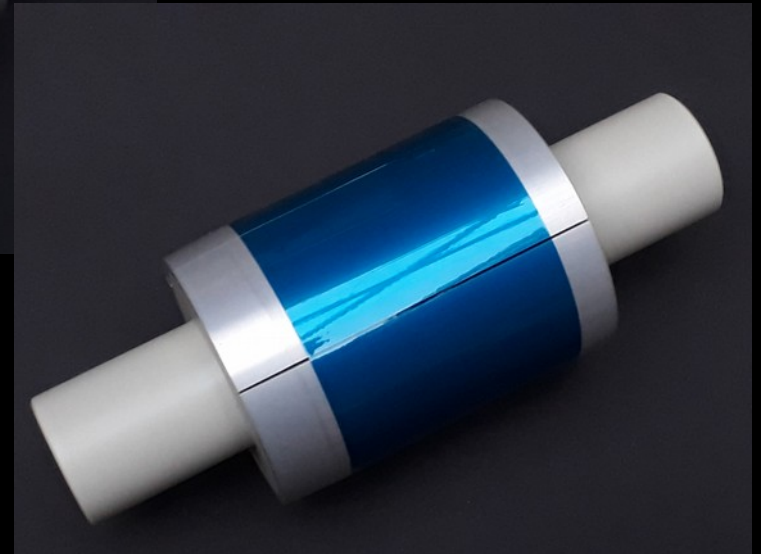
50 :

Alors, quel est le point commun entre l'auteur de roman policier Agatha Christie, le Président Kennedy, et l'enregistrement systématique de procès en justice ? Mais c'est le DICTABELT et ses utilisations détournées bien sûr ! Kennedy enregistrait ses conversations téléphoniques, Agatha Christie devenue âgée dictait ses romans à l'oral, et plusieurs pays, dont l'Afrique du Sud, ont enregistré des procès en justice.



51 :

Ces faits m'ont conduit à perfectionner la lecture de Dictabelts puisqu'il faut éviter de les utiliser sur des machines d'époque, qui peuvent les endommager, en développant ce mandrin à diamètre variable pour lecture des Dictabelts sur l'Archéophone.

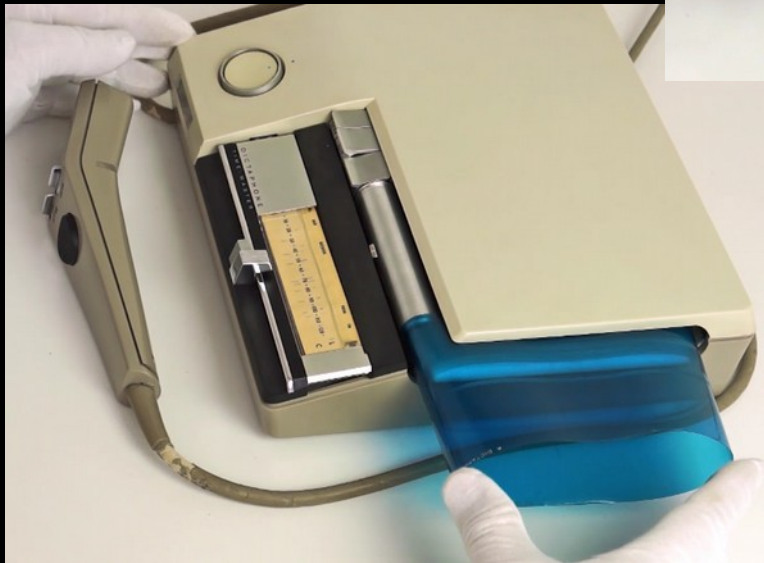


Photos HC

52 :

En développant des mandrins extensibles adaptables sur l'Archéophone, je voulais surtout éviter d'endommager des matières plastiques devenues fragiles.

Dictabelt : dans certains pays, ces cylindres souples aux propriétés particulières étaient encore utilisés jusque vers 1975.



Source Henri Chamoux, Patrick Louvet : *Le Dictabelt, support sonore des années 1950*. vidéo, Amédiart, 2014.

https://www.youtube.com/watch?v=UcW_AjKrve7A

53 :

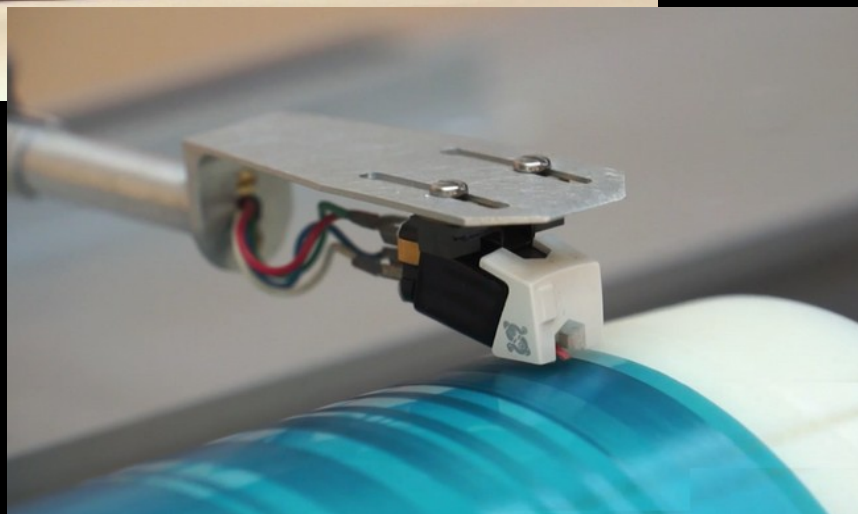
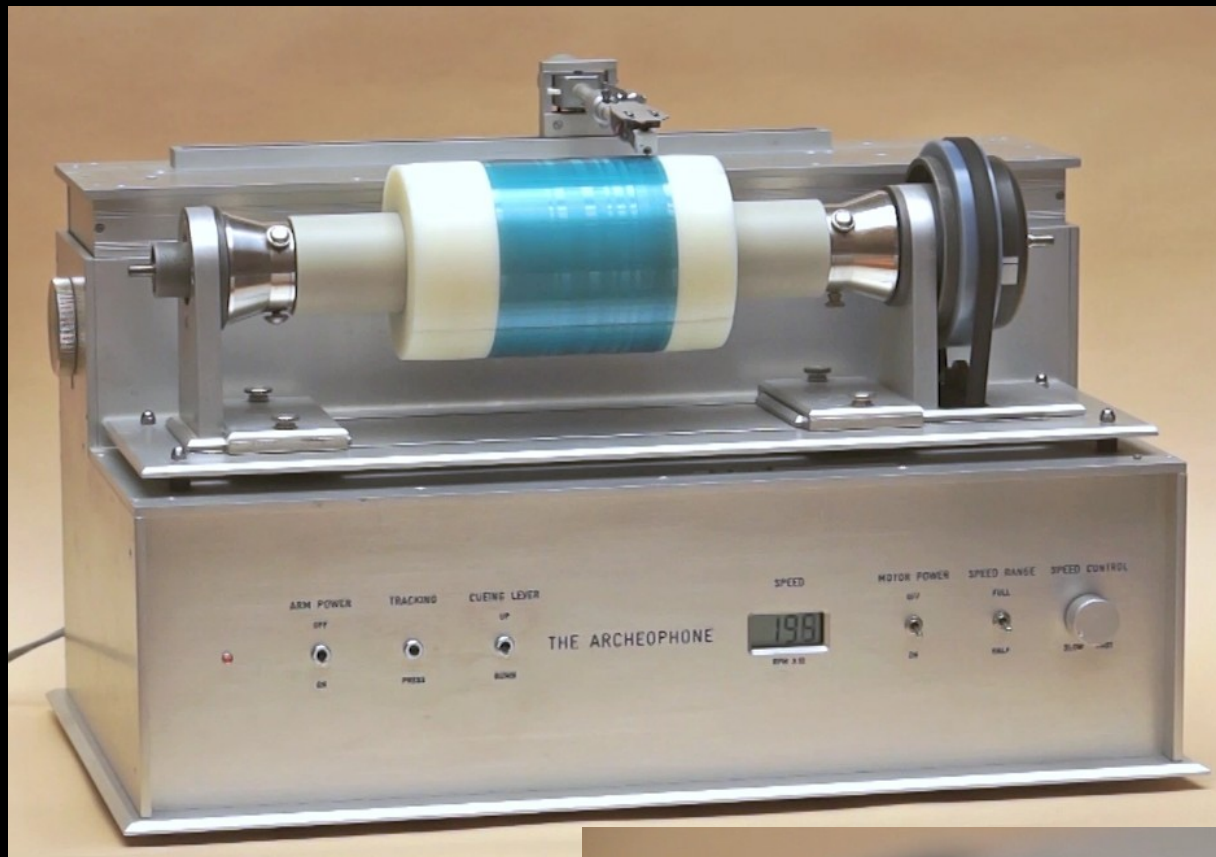
Voici un autre prototype de mandrin pour lecture de Dictabelts sur l'archéophone...



Photo HC

54 :

... ainsi
qu'un dictabelt en
cours de lecture sur
l'archéophone pour
numérisation.



55-56-57 :

Les 250 heures du procès de Nelson Mandela (procès de Rivonia) sont enregistrés sur près de 600 dictabelts pliés et rangés dans des albums d'archives.

Lorsque les archives d'Afrique du Sud ont saisi l'INA en vue de la numérisation de ce procès, j'ai pu proposer la meilleure solution technique, au nom du LARHRA mon labo cnrs, et j'ai été le premier auditeur de cet enregistrement.

Vuyo Jack, Elisabeth
Barbier, Pretoria, 10 octobre
2014.



France in South Africa and in Lesotho
French Embassy in Pretoria

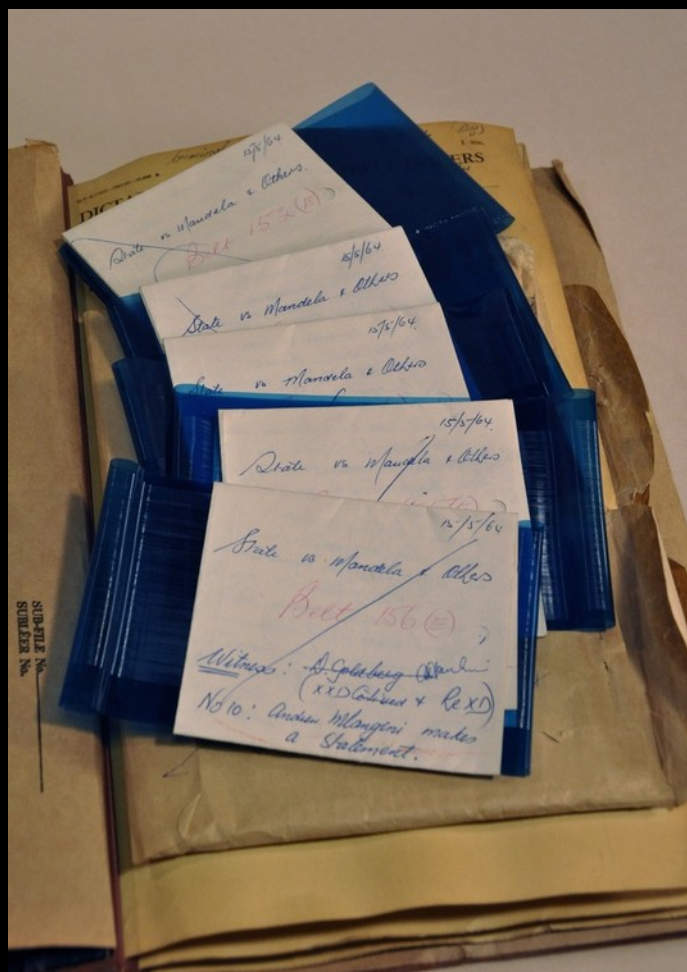
Handover of the Rivonia Trial dictabelts to the French Government [fr]

On Friday October 10 2014 Madame Elisabeth Barbier received the dictabelts of the Rivonia Trial from the Department of Arts and Culture which will be sent to France for digitisation and restoration. Acting Director General of Arts and Culture Mr Vuyo Jack handed over the valuable recordings to Madame Barbier

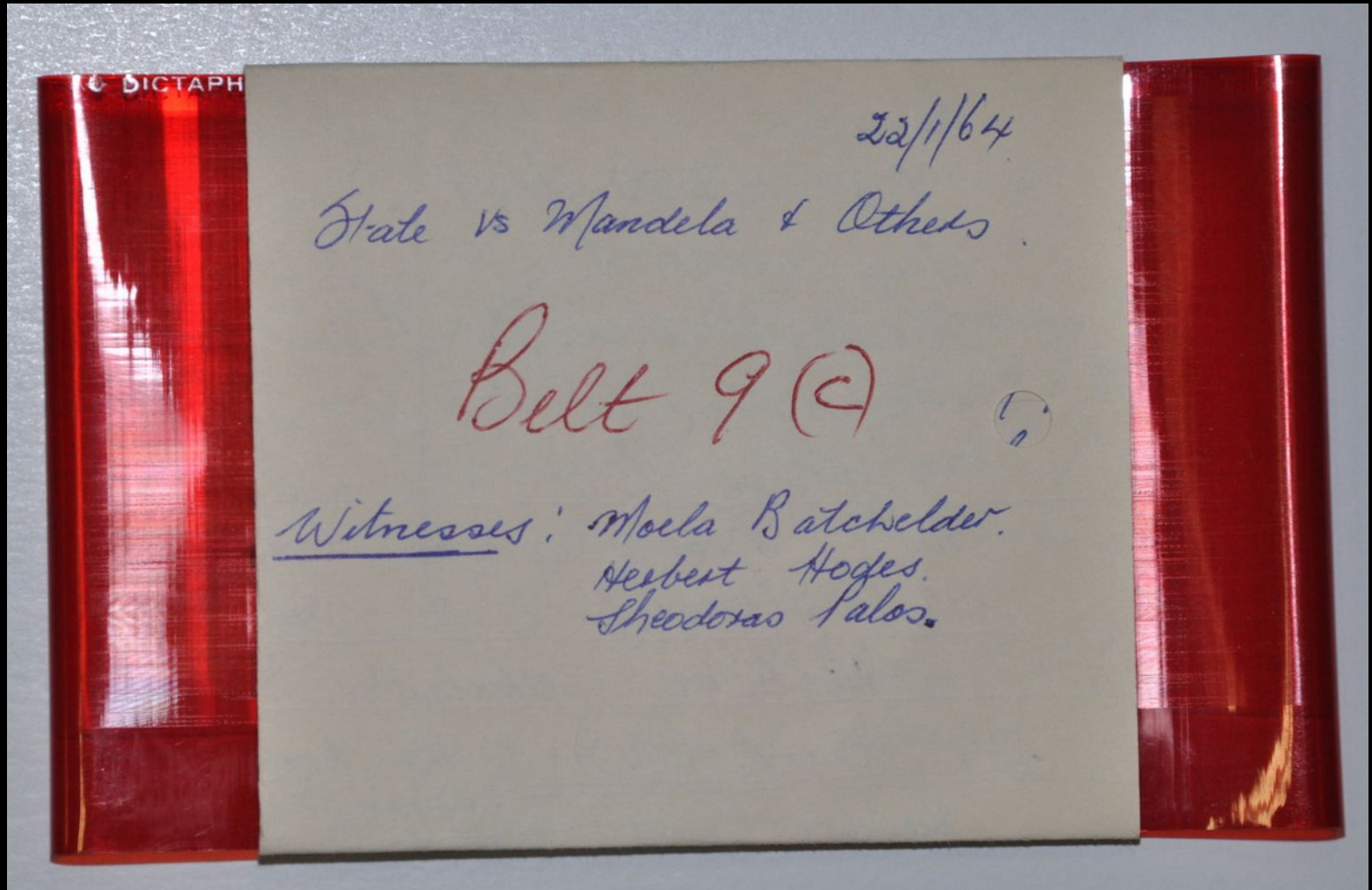




Deux des six albums des cylindres souples
« dictabelt » du procès de Rivonia (détail).



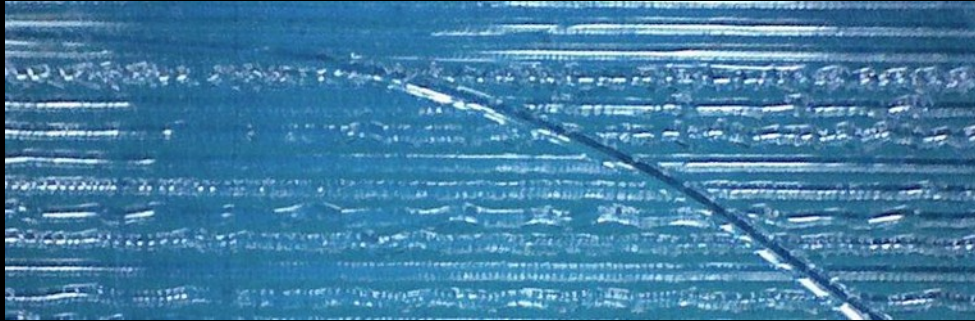
Une page d'album
et ses cylindres
souples « dictabelt »
du procès de
Rivonia.



Un des 591 cylindres souples « dictabelt » du procès de Rivonia.

58 :

Mais pourquoi le Dictabelt en Afrique du Sud ? Les EU et la France s'étaient abstenus de voter la résolution des Nations Unies contre le procès de Rivonia. Mais les États Unis avaient fourni tout le matériel nécessaire, du matériel américain, pour cet enregistrement. Il est d'ailleurs significatif d'entendre le mot Communisme, résonner plusieurs centaines de fois au cours du procès. Et ceci suffit peut-être à expliquer cela.

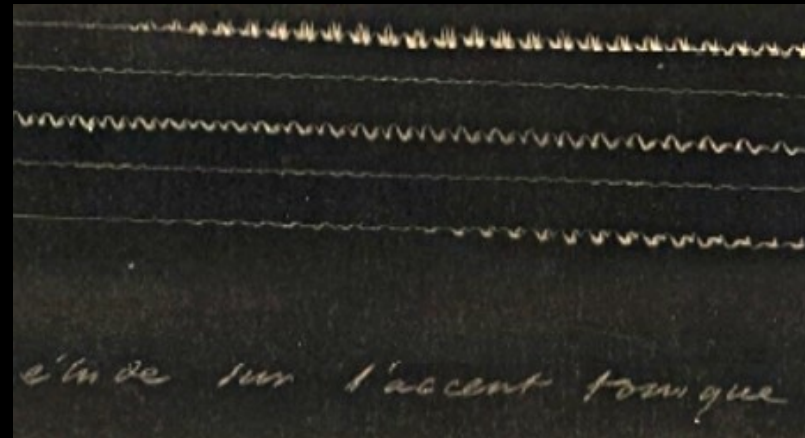


Procès de Rivonia,
vue rapprochée des spires
parallèles du sillon - rayé - d'un
des cylindres du 20 avril 1964.

59 :

*Je tiens à ce rapprochement visuel entre un phonautogramme de Scott et une vue rapprochée de la **phonogravure** de la voix de Mandela : Il s'agit d'illustrer ici la naissance et de la disparition d'une technique, à 100 ans d'écart. Le procès de Rivonia est en effet le tout dernier enregistrement historique d'importance qui soit gravé, à une époque où déjà tout enregistrement sonore original se faisait sur support magnétique. D'ailleurs, tout comme les phonautogrammes de Scott, l'enregistrement du procès de Rivonia a été inscrit au registre Mémoire du Monde de l'UNESCO.*

Édouard-Léon Scott de
Martinville, planche n°8
(1861), document conservé à
l'Académie des Sciences.



COMPTE RENDU

La France offre à l'Afrique du Sud les archives numérisées du procès Mandela

Jacob Zuma s'est vu remettre par l'Élysée les bandes-son restaurées du procès Rivonia par lequel le militant anti-apartheid avait été condamné en 1964 au bagne à vie.

Par Amaury Hauchard
LE MONDE | Le 11.07.2016 à 19h00



A l'occasion de la visite officielle du président sud-africain Jacob Zuma à Paris, François Hollande lui a remis, lundi 11 juillet, à midi, les archives sonores du procès Rivonia par lequel Nelson Mandela a été condamné au bagne à vie le 12 juin 1964. Que sont ces archives ? Comment ont-elles été restaurées par la France ? Que symbolise ce geste diplomatique officiel ?

60 :

Et au delà des exercices de communication qui s'emparent de l'événement, il faut souligner le caractère le plus humain de cet enregistrement particulier.

L'homme qui a numérisé le procès de Mandela

SOCIÉTÉS ■■ NUMÉRIQUE ■■

Ingénierie. Cinquante-deux ans après le procès de Nelson Mandela, les 230 heures de l'audience ont enfin pu être numérisées et remises à l'Afrique du Sud grâce à l'Archéophone, une invention d'Henri Chamoux.

PAR PHILIPPE NESSMANN

Voilà un demi-siècle, le leader anti-apartheid Nelson Mandela était condamné à la prison à perpétuité par la Cour suprême de Pretoria. Les audiences du procès n'avaient encore jamais été intégralement numérisées pour des raisons de fragilité du support original. C'est désormais chose faite, grâce à l'ingéniosité d'Henri Chamoux, ingénieur d'études à TENS de Lyon affecté au Lartra. « Toute la difficulté, explique celui-ci, tenait au support d'enregistrement : le Dictabelt. Conçu en 1947 par la société Dictaphone, il s'agit d'un cylindre en vinyle coulé



 **La France en Afrique du Sud et au Lesotho**
 République Française
 MINISTÈRE DE L'ÉTRANGER ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
 Ambassade de France à Pretoria

Remise des enregistrements sonores numérisés du procès de Rivonia à l'Afrique du Sud



arts & culture
Department of Arts and Culture
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Le 17 mars 2016, l'Institut national de l'audiovisuel (Ina) a officiellement remis à la République d'Afrique du Sud les derniers enregistrements sonores numérisés du procès de Nelson Mandela et des leaders de l'ANC (« Rivonia Trial »). A cette occasion, un accord de partage de compétences a été signé avec le Ministre sud-africain des Arts et de la Culture.



61 :

Mandela n'était pas seul, ils furent 8 compagnons à passer un quart de siècle en prison avant d'en ressortir vainqueurs de l'Apartheid.

Voici les trois survivants rassemblés lors de la remise officielle des enregistrements numérisés.

Ahmed Kathrada, Andrew Mlangeni, Denis Goldberg, Pretoria, 17 mars 2016.



The banner at the top features the French Republic logo on the left with the motto 'Liberté • Égalité • Fraternité' and 'RÉPUBLIQUE FRANÇAISE'. Below it is the text 'MINISTÈRE DE L'EUROPE ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES'. To the right, the main title reads 'La France en Afrique du Sud et au Lesotho' in large blue letters, with 'Ambassade de France à Pretoria' underneath. The central text of the banner is 'Remise des enregistrements sonores numérisés du procès de Rivonia à l'Afrique du Sud'. Below this are three logos: 'ina' (Institut national de l'audiovisuel), the French Republic logo with 'AMBASSADE DE FRANCE EN AFRIQUE DU SUD' and 'EMBASSY OF FRANCE IN SOUTH AFRICA', and the South African coat of arms with 'arts & culture' and 'Department: Arts and Culture REPUBLIC OF SOUTH AFRICA'. A text box below the logos states: 'Le 17 mars 2016, l'Institut national de l'audiovisuel (Ina) a officiellement remis à la République d'Afrique du Sud les derniers enregistrements sonores numérisés du procès de Nelson Mandela et des leaders de l'ANC (« Rivonia Trial »). A cette occasion, un accord de partage de compétences a été signé avec le Ministre sud-africain des Arts et de la Culture.' The photograph at the bottom shows three men seated at a long wooden table. From left to right: Ahmed Kathrada, Denis Goldberg, and Andrew Mlangeni. They are all dressed in suits and appear to be listening intently during the ceremony.

62 :

Ahmed Kathrada figurera sans doute parmi les plus remarquables de ces personnages. Le voici s'écoulant dans le procès , plus de 50 ans après... dans un documentaire qui sera visible à l'automne 2018.



Ahmed Kathrada
Accusé n°5
26 ans de prison

Mr Kathrada, vous nous avez dit être né à Schweizer Renecke,

Au cours d'un entretien, Ahmed Kathrada (1929-2017) réécoute sa propre voix au procès de Rivonia, 52 ans après, en 2016...

Image extraite du film documentaire de Nicolas Champeaux et Gilles Porte : *The State Against Mandela and the Others* (1h46min, présenté à Cannes le 14 mai 2018, sortie prévue à l'automne 2018).

Extraits en ligne : https://www.youtube.com/watch?v=MHWA_lkADrc

J'ai voulu insister ici sur des aspects qui vous semblent peut-être secondaires. Et pourtant : c'est bien la connaissance préalable des supports sonores qui m'a permis de vous faire cet exposé. À l'heure de la dématérialisation et des humanités numériques, le procès est maintenant audible en ligne. Mais il était également important de décrire quels ont été les supports originaux de l'information, originaux auxquels le chercheur n'aura pas accès.

Il était intéressant également de mettre en évidence le décalage entre les projets de l'industriel et les applications réelles de son produit.

Pour revoir ces images et leurs liens externes :

www.archeophone.org/sphm.pdf